

บันทึกความเข้าใจ
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับ
รัฐบาลแห่งสหรัฐอานรับเอมิเรตส์
ว่าด้วยเรื่องแรงงาน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสหรัฐอานรับเอมิเรตส์ ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "คู่ภาคี"
โดยคำนึงถึงความสัมพันธ์อย่างดีกันที่มีต่อกันและความสัมพันธ์ทางด้านความร่วมมือระหว่างสองประเทศ
และประชาชนของตน
ประกาศที่จะเสริมสร้างความสัมพันธ์อย่างดีกันที่มีต่อกันและสองประเทศที่มีอยู่โดยผ่านการพัฒนา
ความร่วมมือด้านแรงงานบนพื้นฐานแห่งหลักการว่าด้วยผลประโยชน์ร่วมกัน
ยอนรับประโยชน์ที่ทั้งสองประเทศจะได้รับจากความร่วมมืออย่างใกล้ชิดในด้านแรงงาน
ตระหนักรถึงความจำเป็นในการวางแผนกรอบในการทำงาน เพื่ออำนวยความสะดวกในการคัดเลือกและ
การสรรหาแรงงานจากราชอาณาจักรไทยเพื่อไปทำงานในสหรัฐอานรับเอมิเรตส์และ
ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ใช้อยู่ในแต่ละประเทศ
ได้ตกลงร่วมกันดังนี้

ข้อ 1

เพื่อให้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

- คำว่า แรงงาน หมายถึง คนงานต่างด้าวทั้งหมดตามสัญญาจ้างเมินกาชั่วคราวซึ่งได้ถูกว่าจ้าง
ให้ทำงานในสหรัฐอานรับเอมิเรตส์ในช่วงระยะเวลาหนึ่ง หลังจากนั้นคนงานดังกล่าวจะต้อง¹
เดินทางออกจากสหรัฐอานรับเอมิเรตส์กลับไปยังประเทศไทยด้วยตนเองหรือที่อื่น ๆ
- โดยไม่กระทบต่อสิทธิของคนงานต่างด้าวที่ได้รับการจ้างงานในสหรัฐอานรับเอมิเรตส์ คู่ภาคี
ทั้งสองฝ่ายเข้าใจว่า สหรัฐอานรับเอมิเรตส์ไม่ยอมรับสิ่งที่เรียกว่าการอพยพระหว่างประเทศ
และไม่ดำเนินนโยบายอพยพในส่วนนี้

ข้อ 2

กระทรวงแรงงานแห่งสหรัฐอานรับเอมิเรตส์และกระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักรไทยจะปฏิบัติตาม
บทบัญญัติในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ข้อ 3

การสร้างแรงงานจากชาติอาณาจักรไทยและการเดินทางเข้าสหราชอาณาจักรเพื่อเป็นไปตามกฎหมาย กฎหมายและขั้นตอนที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศ

ข้อ 4

การบรรจุแรงงานตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะต้องอยู่ภายใต้ประเภทของงานตามที่นายจ้างได้กำหนดและจะได้รับการสรรหาโดยผ่านการคัดเลือกตามความต้องการ และจะต้องได้รับความคุ้มครองตามกฎหมายแรงงานและจะเมียเข้าบังคับที่บังคับให้ในสหราชอาณาจักรเพื่อเป็นไปตามกฎหมายแรงงานและจะต้องดำเนินการตามที่ต้องการ และจะต้องรวมถึงเงื่อนไขการจ้างงานโดยเฉพาะในเดือนที่พักอาศัย การเดินทางและข้อกำหนดอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 5

เอกสารการรับสมัครงานจะต้องระบุชื่อเดิม คุณสมบัติ และประสบการณ์ที่จำเป็นของงานและประเภทของงานที่ต้องการ และจะต้องรวมถึงเงื่อนไขการจ้างงานโดยเฉพาะในเดือนที่พักอาศัย การเดินทางและข้อกำหนดอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 6

ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจ้างงานของคนงานในสหราชอาณาจักรจะถูกระบุไว้ในสัญญาจ้างงานเป็นรายฉบับระหว่างคนงานและนายจ้าง สัญญานี้จะระบุให้ทราบว่าที่ของทั้งสองฝ่ายอย่างชัดเจนและจะต้องเป็นไปตามบทบัญญัติของกฎหมายแรงงานของสหราชอาณาจักรเพื่อเป็นไปตามกฎหมายแรงงานและความถูกต้องจากการท่องเที่ยว

ข้อ 7

สัญญาจ้างงานจะต้องทำเป็นภาษาอังกฤษ ภาษาอังกฤษ และภาษาไทย และจะได้รับการรับรองจากกระทรวงแรงงานทั้งสองประเทศ ในกรณีของข้อพิพาทแรงงานใดที่เกิดจากบทบัญญัติของสัญญาจ้างงานและข้อพิพาทดังกล่าวได้ถูกสงสัยยังไงงานที่มีอำนาจที่เกี่ยวข้องในสหราชอาณาจักรเพื่อเป็นไปตามกฎหมายแรงงานและจะต้องดำเนินการในประเทศที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 8

คดีความมีสิทธิสูงสุดเงินเดือนประจำของตนหรือที่อื่น ๆ ตามกฎหมายทางด้านการเงินของสหราชอาณาจักรเพื่อให้ได้รับค่าตอบแทนที่เหมาะสม

ข้อ 9

กรณีที่เกิดข้อพิพาทแรงงานระหว่างนายจ้างและคนงาน สามารถร้องทุกข์ได้ที่หน่วยงานของกระทรวงแรงงาน ที่มีหน้าที่รับผิดชอบเพื่อรับผิดชอบข้อพิพาทอย่างดีที่สุด ในการกรณีที่ไม่สามารถรับผิดชอบข้อพิพาทอย่างดีที่สุด ให้ร้องทุกข์ไปยังหน่วยงานทางดุลภายในที่รับผิดชอบเพื่อรับผิดชอบข้อพิพาท

ข้อ 10

1. คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งคณะกรรมการร่วมเพื่อคุ้มครองการติดตามการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจนี้
2. คณะกรรมการร่วมจะประกอบด้วยผู้แทนซึ่งแต่งตั้งโดยฝ่ายละฝ่าย แล้วจะมีการประชุมร่วมกันประจำปี หรือเมื่อเห็นว่ามีความจำเป็น โดยจะจัดประชุมสัปดาห์ในประเทศไทยหรือประเทศสหราชอาณาจักรและเดนมาร์ก

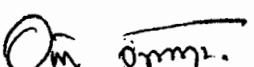
ข้อ 11

1. บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลบังคับใช้บันทึ้งแต่วันที่มีการลงนาม
2. บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลาสี่ปี และหลังจากนั้นจะได้รับการต่ออายุโดยอัตโนมัติคราวละสี่ปี เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะแจ้งบอกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้ เป็นลายลักษณ์อักษรให้ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นเวลาสามเดือน

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามทั้งนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่ายได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจนี้

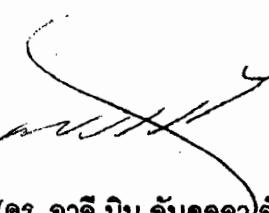
ทำ ณ กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 1 พฤศจิกายน ค.ศ. 2007 ทำเป็นภาษาอังกฤษ ภาษาไทย และภาษาจีนตุช ด้วยทั้งสามได้เท่าเทียมกัน

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย


(นายอภัย จันทร์จุลกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน

สำหรับรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรและเดนมาร์ก


(ค. อเลส บิน อับดุลลาห์ล-กาบี)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน